



大会
第三十六届会议
巴黎，2011 年

36 C

United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织

临时议程项目 5.2

36 C/16

2011 年 8 月 17 日

原件：英文

耶路撒冷和第 35 C/49 号决议的实施情况

说 明

依据：第 35 C/49 号决议和第 186 EX/11 号决定。

背景：大会在上述决议中请总干事向其第三十六届会议提交实施保护耶路撒冷老城文化遗产行动计划的进展情况报告，并将此项目列入其第三十六届会议议程。执行局第 186 EX/5 号决定和第 186 EX/11 号决定请总干事就此向其第一八七届会议提交进展情况报告。

目的：总干事向大会通报保护耶路撒冷老城文化遗产的现状和他自大会第三十五届会议以来在这方面所采取的措施。

背 景

1. 大会第三十五届会议审议了第 35 C/16 号文件，即教科文组织总干事关于保护耶路撒冷老城文化遗产问题的报告，并通过了第 35 C/49 号决议；在该决议中，大会决定将此项目列入其第三十六届会议议程。

《保护耶路撒冷老城文化遗产行动计划》

2. 大会第 32 C/39 号决议要求总干事设立一个专家委员会，为制定保护耶路撒冷老城文化遗产行动计划提出指导方针。在意大利政府的慷慨资助和西班牙政府的支持下，世界遗产中心为制定该行动计划，派出了若干技术考察团到耶路撒冷。经各相关方同意，行动计划于 2007 年制定并得到执行局和大会以及世界遗产委员会的欢迎。

3. 2009 年，2010--2011 年，利用剩余资金又开展了两项活动。在教科文组织特别项目“青年参与世界遗产的保护和宣传”框架内，在耶路撒冷举办了若干文化活动，包括讲习班、讲座、参观访问等。耶路撒冷各所学校的 10--16 岁学生、教师和教育工作者参加了这些活动。此外，在弗朗西斯坎圣地管理委员会开展的一个项目框架内，第一阶段编写的《房屋维修手册》正在 Al Saha 建筑群进行测试。

4. 教科文组织收到了 A.G. Leventis 基金会（塞浦路斯）为修复耶路撒冷 St. John Prodromos 教堂提供的 270,000 欧元的捐助。在希腊东正教会批准开始施工之后，世界遗产中心于 2009 年年中动工。第一阶段的工作重点是技术调研和考古调查，以制定详细的修复施工计划。这项工作现已完成，不久即可开始实施。但是，考古调查显示，由于特别是卫生设施问题造成的结构失调，未来需要筹集额外的资金。

5. 执行局第一八六届会议（第 186 EX/11 号文件）获悉，根据总干事倡议于 2010 年 10 月 14 日召开了一个由以色列、约旦和巴勒斯坦专家参加的集思广益讨论会，会议宗旨是讨论重新实施行动计划，并设计世界遗产委员会第三十四届会议（巴西利亚，2010 年）要求的联合国教科文组织（UNESCO）/国际文化财产保护与修复研究中心（ICCROM）/国际古迹遗址理事会（ICOMOS）耶路撒冷检查组的潜在框架。专家组建议采取以下优先行动：

- a) 建立信任并找到建立合作的办法；
- b) 更新行动计划、工作计划和时间表；

- c) 关于第 34 COM 7A20 号决定第 11 段，通过为授予许可和促进遗产保护工作及遗产地准入的程序提供咨询意见和支持，确定教科文组织的适当机制（如技术小组和/或单位），改进对实施行动计划和保护遗产地价值的技术援助；
- d) 针对青年和妇女，制定提高认识的计划，开展学术合作和文化活动。

建立建筑遗产保护研究所

6. 由欧盟委员会提供资金（700 000 欧元）、与福利救济会合作实施的在耶路撒冷建立一所建筑遗产保护研究所的项目业已完成。根据国际文化财产保护与修复研究中心（ICCROM）开发的课程，福利救济会为承包商和执业方组织了若干短期强化培训班和一个长期核心课程班；编写了两份出版物和培训手册；建立了一个项目数据库、技术图书馆和网站；还举办了一些提高认识活动。2011 年 2 月 23 日在耶路撒冷举办了最后一期讲习班，回顾项目取得的成果并讨论未来的行动。福利救济会有望在项目期间继续开展各种活动，尤其是与巴勒斯坦大学合作。

设立伊斯兰手稿修复中心

7. 2009 年 2 月，由福利救济会和阿拉伯联合酋长国赞助，位于 Haram ash-Sharif 的阿什拉菲亚学校（al-Ashrafiya Madrasa）的阿克萨伊斯兰手稿修复中心项目完工。2008 年 6 月，在以色列外交部和约旦当局的合作下（同意支付保管费），在 Ashdod 港延误三年的保护设备终于送到该中心。之后，教科文组织于 2008 年 8 月和 11 月分别派出两个考察团，监督设备安装并提供人员培训。项目第二阶段由正常预算出资，2009 年开始，2011 年 6 月结束，为中心工作人员完成了六个保护方面的培训课程模块。由挪威资助开展的第三阶段将于 2011 年 9 月开始。该阶段将提供保护方面的其他培训课程模块，在国际合作机构的学习机会并进一步改善保护实验室。

保护、整修和恢复伊斯兰博物馆项目

8. 沙特阿拉伯王国已批准从它存放在教科文组织的信托基金中拨出 130 万美元，用于紧邻阿克萨清真寺的伊斯兰博物馆的整体修缮。一旦工作人员得到充分培训并完成所有藏品的编目，该项目将有望使博物馆重张开业。目前，约旦政府为博物馆招聘了四名长期工作人员，项目进展良好。2010 年与咨询专家订立了合同，由其评估藏品编目包括数据管理的必

要性。2011年1月和6月开设了两个培训课程模块。已经采购了基本的计算机设备，确保进行电子编目。

通往清真寺广场（Al-Haram Al-Sharif）的 Mughrabi 坡道

9. 2007年年初以来，以色列当局进行的考古挖掘和另外设计一条通往圣殿山 Mughrabi 门的新通道一直作为耶路撒冷老城文化遗产整体框架中的一个特殊问题予以考量。执行局和世界遗产委员会要求总干事和世界遗产中心推动以色列、约旦和耶路撒冷伊斯兰宗教财产管理处专家进行专业对话，探讨 Mughrabi 坡道的设计建议，并要求不得采取任何有损于该遗产地真实性和完整性的单边或其它形式的措施。

10. 2008年1月和2月，以色列、约旦和耶路撒冷伊斯兰宗教财产管理处专家与世界遗产中心、国际文化财产保护与修复研究中心（ICCROM）和国际古迹遗址理事会（ICOMOS）在耶路撒冷举行了两次技术会议。会议本着合作的精神进行讨论，显示了专家间通过技术对话解决需要各方磋商并达成一致意见的复杂问题的重要性。然而，尽管执行局和世界遗产委员会一再要求，自此之后一直未能组织后续会议。

11. 2011年5月，世界遗产中心收到了两份重建 Mughrabi 坡道的计划，一份来自以色列当局，一份来自约旦当局。约旦和以色列当局似乎已经就此问题开展了高级别磋商，因此世界遗产中心和咨询机构有必要在与相关各方协商之后进一步对这些计划进行审议。

执行局会议和世界遗产委员会会议

12. 在执行局第一八四届会议（2010年4月）上，若干会员国提交了关于耶路撒冷老城和 Mughrabi 坡道问题的决定草案。在为达成一致意见做出大量工作之后，通过了第 184 EX/5 号和 184 EX/12 号决定，并将原始决定草案附后。根据决定，对这两个议程项目的审议推迟到执行局第一八五届会议。

13. 在 2010 年 10 月执行局第一八五届会议上，提交了两份新的分别关于耶路撒冷老城和 Mughrabi 坡道问题的决定草案。尽管做了大量工作，但未能达成一致意见。最终，经唱名表决通过了第 184 EX/5 号和 185 EX/14 号决定。

14. 2011年5月执行局第一八六届会议一致通过了第 186 EX/5 (II)和 186 EX/11 号决定，回顾了之前关于耶路撒冷的决定并请总干事以通过协商一致作出决定的原则为指导执行相关的

决定。关于耶路撒冷老城和 Mughrabi 坡道问题的两个议程项目也是第一八七届会议议程的一部分。

15. 2004 年以来，世界遗产委员会收到了关于在 1981 年被列入《世界遗产名录》、1982 年被列入《世界濒危遗产名录》的耶路撒冷老城及其城墙遗址保存现状的报告。

16. 世界遗产委员会第三十四届会议（2010 年 7 月，巴西巴西利亚）通过协商达成一致意见，通过了第 34 COM 7A.20 号决定。这一决定“欢迎在总干事保护耶路撒冷老城及其城墙文化遗产综合行动背景下制定的《保护耶路撒冷老城文化遗产行动计划》”，并“强烈支持与相关各方协调实施该《行动计划》”。在 Mughrabi 坡道问题上，世界遗产委员会第 33 C COM 7A.18 号决定“要求以色列当局继续与已经开始的所有相关各方，特别是约旦和伊斯兰宗教财产管理处专家的合作”，并“吁请总干事在有关各方达成协议之后尽快举行一次后续专家会议”。

17. 世界遗产委员会同一届会议还要求世界遗产中心/国际文化财产保护与修复研究中心（ICCROM）/国际古迹遗址理事会（ICOMOS）向该遗产地派出《执行〈世界遗产公约〉业务指南》中提到的被动检查组，评估在实施《行动计划》方面取得的进展情况并就此提出建议，与相关各方合作、协商，确定适宜的运作和财务机制与方法，从而在《行动计划》的框架内加强与所有相关方的技术合作。在上文第 5 段提及的 10 月 14 日会议期间，与会各方强调，第一步，预计派出的检查组应更新向教科文组织总干事、执行局和世界遗产委员会提交的 2004 年报告，确定《行动计划》的新基准。讨论并商定了检查组职权范围的潜在框架：

- a) 根据相关各方提供的信息，审查该遗产地正在进行的或预计开展的项目，并根据业务指南第 169-177 段，尤其是第 172 段，评估遗产的保护状况；
- b) 评估迄今为止在实施行动计划方面取得的进展情况并就此提出建议；
- c) 与相关各方进行协商，确定适宜的运作和财务机制与方法，在行动计划的框架内加强与所有相关方的技术合作；
- d) 就此向总干事汇报。

18. 2011 年 2 月 1 日、4 月 13 日和 7 月 27 日，世界遗产中心向以色列常驻教科文组织代表团致函，落实世界遗产委员会要求的派出被动检查组事宜。2011 年 7 月 28 日以色列当局重申他们希望就其一直坚持的这个检查组形成一致认可的职权范围，通知世界遗产中心不久即可收到相关意见。

19. 世界遗产委员第三十五届会议（教科文组织，2011年6月）尽管做了大量工作，但未能就七个会员国提交的文本达成一致意见，最后未经修订或辩论通过了第35 COM 7A.22号决定。

其他问题

20. 在涉及保护耶路撒冷老城文化遗产的问题当中，以色列当局进行的考古挖掘问题被反复提及。在所涉期间，教科文组织继续提请以色列当局注意，在老城进行的考古挖掘会对该遗产地的完整性和真实性产生潜在影响。